أوجه الشبه بين الأفعال المعتلة اللام بالألف ومعتلة اللام بالهاء (الياء) في اللغة العبرية

The Relation between verbs ל״א and (י) ל״ה in Hebrew language

م. م. عماد عبد صالح
المديرية العامة للتربية في بغداد/ الكرخ الثالثة

الملخص:

هذه الدراسة هي محاولة لرصد العلاقة بين الافعال معتلة اللام بالالف **ל״א** والافعال معتلة اللام بالهاء (الياء) **ל״ה** (י) في اللغة العبرية وذلك من خلال معالجة اهم مواضيعها الا وهو موضوع الفعل المعتل اللام.

وتتناول هذه الدراسة على وجه التخصيص الافعال المعتلة اللام بالالف والمعتلة اللام بالهاء (الياء) في اللغة العبرية من اجل تشخيص اهم انواعها وتصاريفها وقد تناولت الدراسة الافعال بجميع الازمنة والاوزان العبرية مع تناول بعض الشواهد من العهد القديم. وان الهدف الاساسي لهذه الدراسة هو بيان اوجه الشبه بين هذه الافعال من ناحيتي اللفظ والرسم وبجميع الازمنة الماضي والمضارع والامر والمصدر المطلق والمضاف واسم الفاعل واسم المفعول بجميع الاوزان العبرية. كذلك قمنا باجراء تصاريف لهذه الافعال كي تتضح من خلال هذه التصاريف اهم المشتركات بين هذه الافعال.

لم يسبق أن تناولت الدراسات السابقة هذا الموضوع ما عدا إ. كوتزخ (E. Kautzsch) الذي تطرق إلى العلاقة بين الافعال المعتلة اللام بالهاء والمعتلة اللام بالالف في ضوء العهد القديم فقط[1].

الفعل معتل اللام بالالف وهو الفعل الذي لامه حرف الالف ويأتي في اللغة العبرية على وزنين وزن **פָּעַל** مثل: **מָצָא، קָרָא** حيث تشكل عين الفعل بالقماص ويأتي أيضاً على وزن **פָּעַל** مثل: **צָמָא، מָלֵא** وتشكل عين الفعل بالصيري.

الفعل المعتل اللام بالهاء وهو الفعل الذي لامه حرف الهاء وهو في الواقع يائي اللام[2] لكن الجذر الثالث يسقط بالصيغ الخالية من اتصال الضمائر وغيرها (عدا اسم المفعول من الوزن المجرد) ويستعاض عن الجذر الساقط بالهاء ولذا يعتقد حين رؤيته ان الفعل هائي اللام وان كانت ليست الا رمزاً عن الحركة بنهاية الصيغة، نحو: **גָּלָה** "جلى" من الاصل **גָּלַי** وتكون لام الفعل، وهي الهاء، مسبوقة بحركة الفتح الطويل القماص[3].

تصريف الفعل المعتل اللام بالالف والفعل المعتل اللام بالهاء

الوزن المجرد פָּעַל

زمن الماضي

الضمير	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المتكلم	**מָצָאתִי**	**קָנִיתִי**
المخاطب	**מָצָאתָ**	**קָנִיתָ**
المخاطبة	**מָצָאת**	**קָנִית**
الغائب	**מָצָא**	**קָנָה**
الغائبة	**מָצְאָה**(4)	**קָנְתָה**
المتكلمين	**מָצָאנוּ**	**קָנִינוּ**
المخاطبين	**מְצָאתֶם**	**קְנִיתֶם**
المخاطبات	**מְצָאתֶן**	**קְנִיתֶן**
الغائبين	**מָצְאוּ**(5)	**קָנוּ**(6)
الغائبات	**מָצְאוּ**	**קָנוּ**

نلاحظ من خلال جدول تصريف الفعلين في الزمن الماضي للوزن الثلاثي المجرد ان التشابه وقع مع ضمير الغائب لفظاً فقط **מָצָא קָנָה**.

زمن المضارع

الضمير	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المتكلم	**אֶמְצָא**	**אֶקְנֶה**
المخاطب	**תִּמְצָא**	**תִּקְנֶה**
المخاطبة	**תִּמְצְאִי**	**תִּקְנִי**
الغائب	**יִמְצָא**(7)	**יִקְנֶה**
الغائبة	**תִּמְצָא**	**תִּקְנֶה**
المتكلمين	**נִמְצָא**	**נִקְנֶה**
المخاطبين	**תִּמְצְאוּ**	**תִּקְנוּ**
المخاطبات	**תִּמְצָאנָה**	**תִּקְנֶינָה**
الغائبين	**יִמְצְאוּ**	**יִקְנוּ**(8)
الغائبات	**תִּמְצָאנָה**	**תִּקְנֶינָה**

نلاحظ من خلال جدول تصريف الفعلين في زمن المضارع للوزن الثلاثي المجرد ان التشابه وقع مع ضميري المخاطبات والغائبات لفظاً فقط **תִּמְצָאנָה תִּקְנֶינָה**.

صيغة الأمر

الضمير	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المخاطب	**מְצָא**	**קְנֵה**
المخاطبة	**מִצְאִי**	**קְנִי**
المخاطبين	**מִצְאוּ**	**קְנוּ**
المخاطبات	**מְצֶאנָה**[9]	**קְנֶינָה**

نلاحظ من خلال جدول تصريف الفعلين في صيغة الامر للوزن الثلاثي المجرد ان التشابه وقع مع ضميري المخاطبات لفظاً فقط **מְצֶאנָה, קְנֶינָה**.

اسم الفاعل

الضمير	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المفرد المذكر	**מוֹצֵא**	**קוֹנֶה**
المفرد المؤنث	**מוֹצְאָה (מוֹצֵאת)**	**קוֹנָה(קוֹנִית)**
الجمع المذكر	**מוֹצְאִים**	**קוֹנִים**
الجمع المؤنث	**מוֹצְאוֹת**	**קוֹנוֹת**

نلاحظ من خلال جدول تصريف الفعلين في صيغة اسم الفاعل للوزن الثلاثي المجرد ان التشابه وقع مع اسم الفاعل المفرد المذكر **מוֹצֵא קוֹנֶה** ومع اسم الفاعل المفرد المؤنث في الصيغة الثانية لفظاً فقط **מוֹצֵאת קוֹנִית**.

اسم المفعول

الضمير	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المفرد المذكر	**מָצוּא (מָצוּי)**[10]	**קָנוּי**
المفرد المؤنث	**מְצוּאָה (מְצוּיָה)**	**קְנוּיָה**
الجمع المذكر	**מְצוּאִים (מְצוּיִים)**	**קְנוּיִים**
الجمع المؤنث	**מְצוּאוֹת (מְצוּיוֹת)**	**קְנוּיוֹת**

نلاحظ من خلال جدول تصريف الفعلين في صيغة اسم المفعول للوزن الثلاثي المجرد ان التشابه وقع مع اسم المفعول المفرد والجمع من الصيغة الثانية لفظاً وكتابة **מָצוּי קָנוּי**... الخ.

المصدر

	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المصدر المطلق	**מָצוֹא**	**קָנוֹה**
المصدر المضاف	**לִמְצֹא**[11]	**לִקְנוֹת**[12]

من خلال الجدول نلاحظ ان هناك تشابه حصل في المصدر المطلق لفظاً فقط **מָצוֹא קָנוֹה**.

الوزن المزيد بالنون נִפְעַל

الزمن الماضي

الضمير	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المتكلم	**נִמְצֵאתִי**	**נִקְנֵיתִי**
المخاطب	**נִמְצֵאתָ**	**נִקְנֵיתָ**
المخاطبة	**נִמְצֵאת**	**נִקְנֵית**[13]
الغائب	**נִמְצָא**	**נִקְנָה**
الغائبة	**נִמְצְאָה**	**נִקְנְתָה**
المتكلمين	**נִמְצֵאנוּ**	**נִקְנִינוּ**
المخاطبين	**נִמְצֵאתֶם**	**נִקְנֵיתֶם**
المخاطبات	**נִמְצֵאתֶן**	**נִקְנֵיתֶן**
الغائبين	**נִמְצְאוּ**	**נִקְנוּ**
الغائبات	**נִמְצְאוּ**	**נִקְנוּ**

نلاحظ من خلال جدول تصريف الفعلين في زمن الماضي للوزن المزيد **נִפְעַל** ان التشابه وقع مع الفعل المسند الى ضمائر المتكلم **נִמְצֵאתִי נִקְנֵיתִי** والمخاطب **נִמְצֵאת נִקְנֵיתָ** والمخاطبة **נִמְצֵאת נִקְנֵית** والغائب **נִמְצָא נִקְנָה** والمتكلمين **נִמְצֵאנוּ נִקְנִינוּ** والمخاطبين **נִמְצֵאתֶם נִקְנֵיתֶם** والمخاطبات **נִמְצֵאתֶן נִקְנֵיתֶן** لفظاً فقط.

الزمن المضارع

الضمير	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المتكلم	**אֶמָּצֵא**	**אֶקָּנֶה**
المخاطب	**תִּמָּצֵא**	**תִּקָּנֶה**
المخاطبة	**תִּמָּצְאִי**	**תִּקָּנִי**
الغائب	**יִמָּצֵא**	**יִקָּנֶה**
الغائبة	**תִּמָּצֵא**	**תִּקָּנֶה**
المتكلمين	**נִמָּצֵא**	**נִקָּנֶה**
المخاطبين	**תִּמָּצְאוּ**	**תִּקָּנוּ**
المخاطبات	**תִּמָּצֶאנָה**	**תִּקָּנֶינָה**
الغائبين	**יִמָּצְאוּ**	**יִקָּנוּ**
الغائبات	**תִּמָּצֶאנָה**	**תִּקָּנֶינָה**

نلاحظ من خلال جدول تصريف الفعلين في زمن المضارع للوزن المزيد **נִפְעַל** ان التشابه وقع مع الفعل المسند الى ضمائر المتكلم **אֶמָּצֵא אֶקָּנֶה** والمخاطب **תִּמָּצֵא תִּקָּנֶה** والغائب **יִמָּצֵא יִקָּנֶה** والمتكلمين **נִמָּצֵא נִקָּנֶה** والمخاطبات **תִּמָּצֶאנָה תִּקָּנֶינָה** والغائبات **תִּמָּצֶאנָה תִּקָּנֶינָה** لفظاً فقط.

صيغة الأمر

الضمير	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المخاطب	**הִמָּצֵא**	**הִקָּנֵה**
المخاطبة	**הִמָּצְאִי**	**הִקָּנִי**
المخاطبين	**הִמָּצְאוּ**	**הִקָּנוּ**
المخاطبات	**הִמָּצֶאנָה**	**הִקָּנֶינָה**

نلاحظ من خلال جدول تصريف الفعلين في صيغة الأمر للوزن المزيد **נִפְעַל** ان التشابه وقع مع الفعل المسند الى ضمائر المخاطب **הִמָּצֵא הִקָּנֵה** والمخاطبات **הִמָּצֶאנָה הִקָּנֶינָה** لفظاً فقط.

اسم الفاعل

الضمير	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المفرد المذكر	**נִמְצָא**	**נִקְנֶה**
المفرد المؤنث	**נִמְצֵאָה (נִמְצֵאת)**	**נִקְנֵה(נִקְנִית)**
الجمع المذكر	**נִמְצָאִים**	**נִקְנִים**
الجمع المؤنث	**נִמְצָאוֹת**	**נִקְנוֹת**

نلاحظ من خلال جدول تصريف الفعلين في صيغة اسم الفاعل للوزن المزيد **נִפְעַל** ان التشابه وقع مع اسم الفاعل المفرد المؤنث في الصيغة الثانية لفظاً فقط **נִמְצֵאת נִקְנִית**.

ولم يرد اسم المفعول للوزن المزيد **נִפְעַל**.

المصدر

	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المصدر المطلق	**הִמָּצֵא**	**הִקָּנֵה**
المصدر المضاف	**לְהִמָּצֵא**	**לְהִקָּנוֹת**

ومن خلال الجدول يوجد تشابه لفظي في صيغة المصدر المطلق **הִמָּצֵא הִקָּנֵה** لفظاً فقط.

الوزن المزيد بالتضعيف פִּעֵל

الزمن الماضي

الضمير	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المتكلم	**מִלֵּאתִי**	**פִּנִּיתִי**
المخاطب	**מִלֵּאתָ**	**פִּנִּיתָ**
المخاطبة	**מִלֵּאת**	**פִּנִּית**
الغائب	**מִלֵּא**	**פִּנָּה**
الغائبة	**מִלְּאָה**	**פִּנְּתָה**
المتكلمين	**מִלֵּאנוּ**	**פִּנִּינוּ**
المخاطبين	**מִלֵּאתֶם**	**פִּנִּיתֶם**
المخاطبات	**מִלֵּאתֶן**	**פִּנִּיתֶן**
الغائبين	**מִלְּאוּ**	**פִּנּוּ**
الغائبات	**מִלְּאוּ**	**פִּנּוּ**

نلاحظ من خلال جدول تصريف الفعلين في زمن الماضي للوزن المزيد **פִּעֵל** لا يوجد أي تشابه في اللفظ أو الرسم بينهما.

الزمن المضارع

الضمير	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المتكلم	**אֲמַלֵּא**	**אֲפַנֶּה**
المخاطب	**תְּמַלֵּא**	**תְּפַנֶּה**
المخاطبة	**תְּמַלְּאִי**	**תְּפַנִּי**
الغائب	**יְמַלֵּא**	**יְפַנֶּה**
الغائبة	**תְּמַלֵּא**	**תְּפַנֶּה**
المتكلمين	**נְמַלֵּא**	**נְפַנֶּה**
المخاطبين	**תְּמַלְּאוּ**	**תְּפַנּוּ**
المخاطبات	**תְּמַלֶּאנָה**	**תְּפַנֶּינָה**
الغائبين	**יְמַלְּאוּ**	**יְפַנּוּ**
الغائبات	**תְּמַלֶּאנָה**	**תְּפַנֶּינָה**

نلاحظ من خلال جدول تصريف الفعلين في زمن المضارع للوزن المزيد **פִּעֵל** ان التشابه وقع مع الفعل المسند لضمائر المخاطب **תְּמַלֵּא תְּפַנֶּה** والغائبة **תְּמַלֵּא תְּפַנֶּה** والمتكلمين **נְמַלֵּא נְפַנֶּה** والمخاطبات **תְּמַלֶּאנָה תְּפַנֶּינָה** والغائبات **תְּמַלֶּאנָה תְּפַנֶּינָה** لفظاً فقط.

صيغة الأمر

الضمير	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المخاطب	**מַלֵּא**	**פַּנֵּה**
المخاطبة	**מַלְּאִי**	**פַּנִּי**
المخاطبين	**מַלְּאוּ**	**פַּנּוּ**
المخاطبات	**מַלֶּאנָה**	**פַּנֶּינָה**

نلاحظ من خلال جدول تصريف الفعلين في صيغة الأمر للوزن المزيد **פִּעֵל** ان التشابه وقع مع الفعل المسند لضميري المخاطب **מַלֵּא פַּנֵּה** والمخاطبات **מַלֶּאנָה פַּנֶּינָה** لفظاً فقط.

اسم الفاعل

الضمير	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المفرد المذكر	**מְמַלֵּא**	**מְפַנֶּה**
المفرد المؤنث	**מְמַלֵּאָה (מְמַלֵּאת)**	**מְפַנָּה**
الجمع المذكر	**מְמַלְּאִים**	**מְפַנִּים**
الجمع المؤنث	**מְמַלְּאוֹת**	**מְפַנּוֹת**

نلاحظ من خلال جدول تصريف الفعلين في صيغة اسم الفاعل للوزن المزيد **פִּעֵל** ان التشابه وقع مع اسم الفاعل المفرد المذكر **מְמַלֵּא מְפַנֶּה** لفظاً فقط.

ولم يرد اسم المفعول للوزن المزيد **פִּעֵל**.

المصدر

	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المصدر المطلق	**מַלֵּא**	**פַּנֵּה**
المصدر المضاف	**לְמַלֵּא**	**לְפַנּוֹת**

ومن خلال الجدول يوجد تشابه لفظي في صيغة المصدر المطلق **מַלֵּא, פַּנֵּה** لفظاً فقط.

الوزن المزيد بالتضعيف פִּעֵל

الزمن الماضي

الضمير	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المتكلم	**מִלֵּאתִי**	**פִּנִּיתִי**
المخاطب	**מִלֵּאתָ**	**פִּנִּיתָ**
المخاطبة	**מִלֵּאת**	**פִּנִּית**
الغائب	**מִלֵּא**	**פִּנָּה**
الغائبة	**מִלְּאָה**	**פִּנְּתָה**
المتكلمين	**מִלֵּאנוּ**	**פִּנִּינוּ**
المخاطبين	**מִלֵּאתֶם**	**פִּנִּיתֶם**
المخاطبات	**מִלֵּאתֶן**	**פִּנִּיתֶן**
الغائبين	**מִלְּאוּ**	**פִּנּוּ**
الغائبات	**מִלְּאוּ**	**פִּנּוּ**

نلاحظ من خلال جدول تصريف الفعلين في زمن الماضي للوزن المزيد **פִּעֵל** ان التشابه وقع مع الفعل المسند الى ضمائر المتكلم **מִלֵּאתִי פִּנִּיתִי** والمخاطب **מִלֵּאתָ פִּנִּיתָ** والمخاطبة **מִלֵּאת פִּנִּית** والغائب **מִלֵּא פִּנָּה** والمتكلمين **מִלֵּאנוּ פִּנִּינוּ** والمخاطبين **מִלֵּאתֶם פִּנִּיתֶם** والمخاطبات **מִלֵּאתֶן פִּנִּיתֶן** لفظاً فقط.

الزمن المضارع

الضمير	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المتكلم	**אֲמַלֵּא**	**אֲפַנֶּה**
المخاطب	**תְּמַלֵּא**	**תְּפַנֶּה**
المخاطبة	**תְּמַלְּאִי**	**תְּפַנִּי**
الغائب	**יְמַלֵּא**	**יְפַנֶּה**
الغائبة	**תְּמַלֵּא**	**תְּפַנֶּה**
المتكلمين	**נְמַלֵּא**	**נְפַנֶּה**
المخاطبين	**תְּמַלְּאוּ**	**תְּפַנּוּ**
المخاطبات	**תְּמַלֵּאנָה**	**תְּפַנֶּינָה**
الغائبين	**יְמַלְּאוּ**	**יְפַנּוּ**
الغائبات	**תְּמַלֵּאנָה**	**תְּפַנֶּינָה**

نلاحظ من خلال جدول تصريف الفعلين في زمن المضارع للوزن المزيد **פִּעֵל** ان التشـــابه وقع مع الفعل المسند الى ضمائر المتكلم **אֲמַלֵּא אֲפַנֶּה** والمخاطب **תְּמַלֵּא תְּפַנֶּה** والمخاطبات **תְּמַלְּאִנָה תְּפַנֶּינָה** والغائبات **תְּמַלֶּאנָה תְּפַנֶּינָה** لفظاً فقط.

ولم ترد صيغة الأمر من الوزن المزيد **פִּעֵל**.

اسم الفاعل

الضمير	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المفرد المذكر	**מְמַלֵּא**	**מְפַנֶּה**
المفرد المؤنث	**מְמַלֵּאָה (מְמַלֵּאת)**	**מְפַנָּה**
الجمع المذكر	**מְמַלְּאִים**	**מְפַנִּים**
الجمع المؤنث	**מְמַלְּאוֹת**	**מְפַנּוֹת**

لا يوجد أي تشابه في اللفظ أو الرسم في صيغة اسم الفاعل من الفعل المزيد **פִּעֵל**.

اسم المفعول

الضمير	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المفرد المذكر	**מְמֻלָּא**	/
المفرد المؤنث	**מְמֻלָּאָה (מְמֻלֵּאת)**	/
الجمع المذكر	**מְמֻלְּאִים**	/
الجمع المؤنث	**מְמֻלְּאוֹת**	/

أما بالنسبة لاسم المفعول فلم يرد في الافعال معتلة اللام بالهاء.

المصدر

	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المصدر المطلق	**מְלוֹא**	/
المصدر المضاف	/	/

وكذلك الحال بالنسبة للمصدر من الفعل المعتل اللام بالهاء.

الوزن المزيد بالهاء הִפְעִיל

الزمن الماضي

الضمير	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المتكلم	**הִמְלֵאתִי**	**הִפְנֵיתִי**
المخاطب	**הִמְלֵאתָ**	**הִפְנֵיתָ**
المخاطبة	**הִמְלֵאת**	**הִפְנֵית**
الغائب	**הִמְלִיא**	**הִפְנָה**
الغائبة	**הִמְלְאָה**	**הִפְנְתָה**
المتكلمين	**הִמְלֵאנוּ**	**הִפְנֵינוּ**
المخاطبين	**הִמְלֵאתֶם**	**הִפְנֵיתֶם**
المخاطبات	**הִמְלֵאתֶן**	**הִפְנֵיתֶן**
الغائبين	**הִמְלִיאוּ**	**הִפְנוּ**
الغائبات	**הִמְלִיאוּ**	**הִפְנוּ**

نلاحظ من خلال جدول تصريف الفعلين في زمن الماضي للوزن المزيد **הִפְעִיל** ان التشـــابه وقع مع الفعل المسند الى ضمائر المـــتكلم **הִמְלֵאתִי הִפְנִיתִי** والمخاطـــب **הִמְלֵאתָ הִפְנִיתָ** والمخاطبة **הִמְלֵאת הִפְנִית** والمتكلمين **הִמְלֵאנוּ הִפְנִינוּ** والمخاطبين **הִמְלֵאתֶם הִפְנִיתֶם** والمخاطبات **הִמְלֵאתֶן הִפְנִיתֶן** لفظاً فقط.

الزمن المضارع

الضمير	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المتكلم	**אַמְלִיא**	**אַפְנֶה**
المخاطب	**תַּמְלִיא**	**תַּפְנֶה**
المخاطبة	**תַּמְלִיאִי**	**תַּפְנִי**
الغائب	**יַמְלִיא**	**יַפְנֶה**
الغائبة	**תַּמְלִיא**	**תַּפְנֶה**
المتكلمين	**נַמְלִיא**	**נַפְנֶה**
المخاطبين	**תַּמְלִיאוּ**	**תַּפְנוּ**
المخاطبات	**תַּמְלֶיאנָה**	**תַּפְנֶינָה**
الغائبين	**יַמְלִיאוּ**	**יַפְנוּ**
الغائبات	**תַּמְלֶיאנָה**	**תַּפְנֶינָה**

نلاحظ من خلال جدول تصريف الفعلين في زمن المضارع للوزن المزيد **הִפְעִיל** ان التشابه وقع مع الفعل المسند الى والمخاطبـــات **תַּמְלֶיאנָה תַּפְנֶינָה** والغائبـــات **תַּמְלֶיאנָה תַּפְנֶינָה** لفظاً فقط.

صيغة الأمر

الضمير	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المخاطب	**הַמְלֵא**	**הַפְנֵה**
المخاطبة	**הַמְלִיאִי**	**הַפְנִי**
المخاطبين	**הַמְלִיאוּ**	**הַפְנוּ**
المخاطبات	**הַמְלֶיאנָה**	**הַפְנֶינָה**

نلاحظ من خلال جدول تصريف الفعلين في صيغة الأمر للوزن المزيد **הִפְעִיל** ان التشـــابه وقع مع الفعل المسند الى المخاطب **הַמְלֵא הַפְנֵה** والمخاطبات **הַמְלֶיאנָה הַפְנֶינָה** لفظاً فقط.

اسم الفاعل

الضمير	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المفرد المذكر	**מַמְלִיא**	**מַפְנֶה**
المفرد المؤنث	**מַמְלִיאָה (מַמְלֵאת)**[14]	**מַפְנֶה (מַפְנִית)**
الجمع المذكر	**מַמְלִיאִים**	**מַפְנִים**
الجمع المؤنث	**מַמְלִיאוֹת**	**מַפְנוֹת**

في صيغة اسم الفاعل من الوزن المزيد **הִפְעִיל** وقع تشابه في اللفظ مع المفرد المؤنث من الصيغة الثانية **מַמְלֵאת מַפְנִית .**

ولم ترد صيغة اسم المفعول من الوزن المزيد **הִפְעִיל**

المصدر

	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المصدر المطلق	**הַמְלֵא**	**הַפְנֵה**
المصدر المضاف	**לְהַמְלִיא**	**לְהַפְנוֹת**

ومن خلال الجدول يوجد تشابه لفظي في صيغة المصدر المطلق **הַמְלֵא הַפְנֵה** لفظاً فقط.

الوزن المزيد بالهاء הִפְעֵל

الزمن الماضي

الضمير	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المتكلم	**הֵמְלֵאתִי (הָמְלֵאתִי)**	**הֵפְנֵיתִי (הָפְנֵיתִי)**
المخاطب	**הֵמְלֵאתָ**	**הֵפְנֵיתָ**
المخاطبة	**הֵמְלֵאת**	**הֵפְנֵית**
الغائب	**הֵמְלָא**	**הֵפְנָה**
الغائبة	**הֵמְלְאָה**	**הֵפְנְתָה**
المتكلمين	**הֵמְלֵאנוּ**	**הֵפְנֵינוּ**
المخاطبين	**הֵמְלֵאתֶם**	**הֵפְנֵיתֶם**
المخاطبات	**הֵמְלֵאתֶן**	**הֵפְנֵיתֶן**
الغائبين	**הֵמְלְאוּ**	**הֵפְנוּ**
الغائبات	**הֵמְלְאוּ**	**הֵפְנוּ**

نلاحظ من خلال جدول تصريف الفعلين في زمن الماضي للوزن المزيد **הִפְעֵל** ان التشابه وقع مع الفعل المسند الى ضمائر المتكلم **הֵמְלֵאתִי הֵפְנֵיתִי** والمخاطب **הֵמְלֵאתָ הֵפְנֵיתָ** والمخاطبة **הֵמְלֵאת הֵפְנֵית** والغائب **הֵמְלָא הֵפְנָה** والمتكلمين **הֵמְלֵאנוּ הֵפְנֵינוּ** والمخاطبين **הֵמְלֵאתֶם הֵפְנֵיתֶם** والمخاطبات **הֵמְלֵאתֶן הֵפְנֵיתֶן** لفظاً فقط.

الزمن المضارع

الضمير	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المتكلم	**אַמְלֵא**	**אַפְנֶה**
المخاطب	**תַּמְלֵא**	**תַּפְנֶה**
المخاطبة	**תַּמְלְאִי**	**תַּפְנִי**
الغائب	**יַמְלֵא**	**יַפְנֶה**
الغائبة	**תַּמְלֵא**	**תַּפְנֶה**
المتكلمين	**נַמְלֵא**	**נַפְנֶה**
المخاطبين	**תַּמְלְאוּ**	**תַּפְנוּ**
المخاطبات	**תַּמְלֵאנָה**	**תַּפְנֶינָה**
الغائبين	**יַמְלְאוּ**	**יַפְנוּ**
الغائبات	**תַּמְלֵאנָה**	**תַּפְנֶינָה**

نلاحظ من خلال جدول تصريف الفعلين في زمن المضارع للوزن المزيد **הִפְעִיל** ان التشابه وقع مع الفعل المسند الى ضميري المخاطبات **תַּמְלֶאנָה תַּפְנֶינָה** والغائبات **תַּמְלֶאנָה תַּפְנֶינָה** لفظاً فقط.

ولم ترد صيغة الأمر من الوزن المزيد **הִפְעִיל**. وكذلك الحال بالنسبة لصيغة اسم الفاعل.

اسم المفعول

الضمير	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المفرد المذكر	**מְמֻלָּא**	**מֻפְנֶה**
المفرد المؤنث	**מְמֻלָּאָה (מְמֻלֵאת)**	**מֻפְנָה (מֻפְנִית)**
الجمع المذكر	**מְמֻלָּאִים**	**מֻפְנִים**
الجمع المؤنث	**מְמֻלָּאוֹת**	**מֻפְנוֹת**

نلاحظ من خلال جدول تصريف الفعلين في صيغة اسم المفعول للوزن المزيد **הִפְעִיל** ان التشابه وقع مع اسم الفاعل المفرد المؤنث في الصيغة الثانية لفظاً فقط **מְמֻלֵאת מְפְנִית**.

المصدر

	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المصدر المطلق	**הַמְלֵא**	**הַפְנֵה**[15]
المصدر المضاف	/	/

نلاحظ من خلال جدول تصريف الفعلين في صيغة المصدر للوزن المزيد **הִפְעִיל** ان التشابه وقع في المصدر المطلق **הַמְלֵא הַפְנֵה** لفظاً فقط

الوزن المطاوع הִתְפַּעֵל

الزمن الماضي

الضمير	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المتكلم	**הִתְמַצֵאתִי**	**הִתְקַנֵיתִי**
المخاطب	**הִתְמַצֵאתָ**	**הִתְקַנֵיתָ**
المخاطبة	**הִתְמַצֵאת**	**הִתְקַנֵית**
الغائب	**הִתְמַצֵא**	**הִתְקַנֶּה**
الغائبة	**הִתְמַצְאָה**	**הִתְקַנְתָה**
المتكلمين	**הִתְמַצֵאנוּ**	**הִתְקַנֵינוּ**
المخاطبين	**הִתְמַצֵאתֶם**	**הִתְקַנֵיתֶם**
المخاطبات	**הִתְמַצֵאתֶן**	**הִתְקַנֵיתֶן**
الغائبين	**הִתְמַצְאוּ**	**הִתְקַנּוּ**
الغائبات	**הִתְמַצְאוּ**	**הִתְקַנּוּ**

نلاحظ من خلال جدول تصريف الفعلين في زمن الماضي للوزن المزيد **הִתְפַּעֵל** ان التشابه وقع مع الفعل المسند الى ضمائر المتكلم **הִתְמַצֵאתִי הִתְקַנֵיתִי** والمخاطب **הִתְמַצֵאתָ הִתְקַנֵיתָ** والمخاطبة **הִתְמַצֵאת הִתְקַנֵית** والمتكلمين **הִתְמַצֵאנוּ הִתְקַנֵינוּ** والمخاطبين **הִתְמַצֵאתֶם הִתְקַנֵיתֶם** والمخاطبات **הִתְמַצֵאתֶן הִתְקַנֵיתֶן** لفظاً فقط.

الزمن المضارع

الضمير	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المتكلم	**אֶתְמַצֵּא**	**אֶתְקַנֶּה**
المخاطب	**תִּתְמַצֵּא**	**תִּתְקַנֶּה**
المخاطبة	**תִּתְמַצְּאִי**	**תִּתְקַנִּי**
الغائب	**יִתְמַצֵּא**	**יִתְקַנֶּה**
الغائبة	**תִּתְמַצֵּא**	**תִּתְקַנֶּה**
المتكلمين	**נִתְמַצֵּא**	**נִתְקַנֶּה**
المخاطبين	**תִּתְמַצְּאוּ**	**תִּתְקַנּוּ**
المخاطبات	**תִּתְמַצֶּאנָה**	**תִּתְקַנֶּינָה**
الغائبين	**יִתְמַצְּאוּ**	**יִתְקַנּוּ**
الغائبات	**תִּתְמַצֶּאנָה**	**תִּתְקַנֶּינָה**

نلاحظ من خلال جدول تصريف الفعلين في زمن المضارع للوزن المزيد **הִתְפַּעֵל** ان التشابه وقع مع الفعل المسند الى ضمائر المتكلم **אֶתְמַצֵּא אֶתְקַנֶּה** والمخاطب **תִּתְמַצֵּא תִּתְקַנֶּה** والغائب **יִתְמַצֵּא יִתְקַנֶּה** والغائبة **תִּתְמַצֵּא תִּתְקַנֶּה** والمتكلمين **נִתְמַצֵּא נִתְקַנֶּה** والمخاطبات **תִּתְמַצֶּאנָה תִּתְקַנֶּינָה** والغائبات **תִּתְמַצֶּאנָה תִּתְקַנֶּינָה** لفظاً فقط.

صيغة الأمر

الضمير	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المخاطب	**הִתְמַצֵּא**	**הִתְקַנֶּה**
المخاطبة	**הִתְמַצְּאִי**	**הִתְקַנִּי**
المخاطبين	**הִתְמַצְּאוּ**	**הִתְקַנּוּ**
المخاطبات	**הִתְמַצֶּאנָה**	**הִתְקַנֶּינָה**

نلاحظ من خلال جدول تصريف الفعلين في صيغة الأمر للوزن المزيد **הִתְפַּעֵל** ان التشابه وقع مع الفعل المسند الى ضميري المخاطب **הִתְמַצֵּא הִתְקַנֶּה** والمخاطبات **הִתְמַצֶּאנָה הִתְקַנֶּינָה** لفظاً فقط.

اسم الفاعل

الضمير	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المفرد المذكر	**מִתְמַצֵּא**	**מִתְקַנֶּה**
المفرد المؤنث	**מִתְמַצֵּאת (מִתְמַצֵּאת)**	**מִתְקַנֶּה (מִתְקַנֶּית)**
الجمع المذكر	**מִתְמַצְּאִים**	**מִתְקַנִּים**
الجمع المؤنث	**מִתְמַצְּאוֹת**	**מִתְקַנּוֹת**

نلاحظ من خلال جدول تصريف الفعلين في صيغة اسم الفاعل للوزن المزيد **הִתְפַּעֵל** ان التشابه وقع مع اسم الفاعل المفرد المذكر **מִתְמַצֵּא מִתְקַנֶּה** واسم الفاعل المفرد المؤنث **מִתְמַצֵּאת מִתְקַנֶּית** في الصيغة الثانية لفظاً فقط.

ولم يرد اسم المفعول من الوزن المزيد **הִתְפַּעֵל**.

المصدر

	الفعل معتل اللام بالألف **ל״א**	الفعل معتل اللام بالهاء **ל״ה**
المصدر المطلق	**הִתְמַצֵּא**	**הִתְקַנֵּה**
المصدر المضاف	**לְהִתְמַצֵּא**	**לְהִתְקַנּוֹת**

نلاحظ من خلال جدول تصريف الفعلين في صيغة المصدر للوزن المزيد **הִתְפַּעֵל** ان التشابه وقع في المصدر المطلق **הִתְמַצֵּא הִתְקַנֵּה** لفظاً فقط.

الاستنتاجات:

نستنتج من خلال ما تقدم في البحث ما يلي:

1. تتطابق الافعال معتلة اللام بالالف مع الافعال معتلة اللام بالهاء لفظاً في التصريف، نحو: **תִּמְצָאנָה, תִּקְנֶינָה** من الفعل المجرد، **נִמְצֵאתִי נִקְנֵיתִי** من الوزن المزيد بالنون... الخ.
2. تتطابق الافعال معتلة اللام بالالف مع الافعال معتلة اللام بالهاء لفظاً وكتابة ولا يمكن التمييز بينهما وبتأثير من اللغة الآرامية، نحو: **מָצוּי, קָנוּי**.
3. تتطابق الافعال معتلة اللام بالالف والافعال معتلة اللام بالهاء للضرورة الشعرية وبخاصة في العهد القديم، نحو: **קְרֹאת** "نداء" قضاة (1:8)، **שְׁנֹאת** "حقد" امثال (13:8).
4. تتشابه بعض الافعال التي تنتمي الى صيغة الأفعال المعتلة اللام (بالألف والهاء) من حيث اللفظ وتختلف في المعنى وهي:

בָּרָא "خلق"	**בָּרָה** "تذوق"
דָּכָא "أخضع"	**דָּכָה** "انكسر"
כָּלָא "تم"	**כָּלָה** "حبس"
מָחָא "محا"	**מָחָה** "ضرب"
מָצָא "وجد"	**מִצָּה** "عصر"
מָרָא "طار"	**מָרָה** "عصى"
פָּלָא "عجب"	**פָּלָה** "مُيّز"
פָּרָא "أثمر"	**פָּרָה** "تكاثر"
צָבָא "احتشد"	**צָבָה** "انتفخ"
קָנָא "حسد"	**קָנָה** "اشترى"
קָרָא "قرأ"	**קָרָה** "حدث"

الهوامش:

[1]Kautzsch, E., ***Gesenius' Hebrew Grammar***, Oxford, 1971, p. 216.

[2]قد تكون معتلة اللام بالواو، نحو الفعل **שָׁלָה** (**שָׁלַו**) وتؤلف نسبة قليلة جداً بالقياس مع الافعال معتلة اللام بالياء، انظر:

Kautzsch, E., ***Gesenius' Hebrew Grammar***, Oxford, 1971, p. 207 *b*.

[3]لم تتضمن الدراسة الأفعال **גָּבַה, כָּמַה, נָגַה, תָּמַה** لانها تعامل معاملة الفعل السالم في التصريف، انظر: גושן־גוטשטיין, פרופ׳ משה ואחרים, ***הדקדוק העברי השמושי***, תל־אביב, 1979, עמ׳ 70.

[4] وردت بالصيغة القديمة بالتاء بدلاً من الهاء، نحو: **קָרָאת** "دعتْ" إشعيا (14:7)، انظر:

Kautzsch, E., ***Op. Cit***, p. 206 *g*.

[5] وردت بصيغة **מָלְאוּ** استير (5:7) حيث شكلت عين الفعل بحركة القماص للدلالة على التعدية، انظر:

Kautzsch, E., ***Op. Cit***, p. 206 *g*.

[6] يظهر، أحياناً، لام الفعل الياء قبل اتصال الفعل بضمير الغائبين وخاصة في العهد القديم، نحو: **נָטָיוּ** "مالوا" مزامير (2:23)، **חָסָיוּ** "إلتجأوا" تثنية (37:32)، انظر:

Wright, W., ***Lectures on the Comparative Grammar of the Semitic Languages***, Amsterdam, 1966, p. 259; Kautzsch, E., ***Op. Cit***, p. 209 *i* and p. 210 *m*.

[7] وقد تشكل حرف المضارعة الياء بحركة الصيري لضرورة شعرية، نحو: **יָרָא** "يخاف" تكوين (33:41)، انظر:

Kautzsch, E., ***Op. Cit***, p. 211 *o*.

[8] شذت بعض الافعال في العهد القديم حيث ظهر لام الفعل الياء مع ضمير الغائبين، نحو: **מַר יִבְכְּיוּן** "يبكون بمرارة" اشعيا (7:33)، **וַיִּחְדוּ כֻּלָּם יִכְלְיוּן** "ويفنون كلهم معاً" اشعيا (3:31)، **בְּצֵל כְּנָפֶךָ יֶחֱסָיוּן** "في ظل جناحيك يحتمون" مزامير (8:36)، ومع ضمير المتكلم، نحو: **אֶזְכְּרָה אֱלֹהִים וְאֶהֱמָיָה** "اذكر الله فاترنم"، انظر: Kautzsch, E., ***Op. Cit***, p. 208 *e*.

[9] ورد بدون هاء في أخره، نحو: **קָרְאוּ** روت (20:1)، انظر:

Holladay, W. L. A., ***A Concise Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament***, Leiden, 1971, p. 323.

[10] حدث في الأدب العبري الحديث وبتأثير من اللغة الآرامية تشابه بين الافعال معتلة اللام بالالف والافعال معتلة الام بالهاء في التصريف وبخاصة في اسم المفعول، لمزيد من التفاصيل، انظر: ברקלי, ש. , ***דקדוק עברי מודרג***, כרך ג׳, ירושלים, 1974, עמ׳ 29.

[11]ورد بالصيغة المؤنثة المنتهية بالتاء المسبوقة بحركة الضم، نحو: **קְרָאת** "نداء" قضاة (1:8)، **שְׂנֵאת** "حقد" امثال (13:8)، والتي تتشابه مع صيغة المصدر المضاف من الفعل معتل اللام بالهاء، انظر:

Kautzsch, E., ***Op. Cit***, p. 206 *h*.

[12] وردت في بعض الاحيان بالقماص بدلاً من السكون، نحو: **שָׁתוֹת** "شُرب" اشعيا (13:22) وذلك للضرورة الشعرية لتحقيق التوازن في الاصوات بين الكلمتين **שָׁתוֹת** و**שָׁחַט**، انظر:

Kautzsch, E., ***Op. Cit***, p. 210 *n*.

[13] وردت بالحيريق بدلاً من الصيري، نحو: **נְקֵבִית** تكوين (8:24)، انظر:

Kautzsch, E., ***Op. Cit***, p. 212 *x*.

(14) בלאו, פרופ׳ יהושע, ***יסודות תורת הלשון***, חלק א, ירושלים, 1987, עמ׳ 147.

(15) ברקלי, ש. ***דקדוק עברי מודרג***, כרך ג׳, ירושלים, 1974, עמ׳ 41,30.

المصادر:

1. ***תורה, נביאים וכתובים***, לונדון, 1976.
2. בלאו, פרופ׳ יהושע, ***יסודות תורת הלשון***, חלק א, ירושלים, 1987.
3. ברקלי, ש. , ***דקדוק עברי מודרג***, כרך ג׳, ירושלים, 1974.
4. גושן־גוטשטיין, פרופ׳ משה ואחרים, ***הדקדוק העברי השמושי***, תל־אביב, 1979.
5. Holladay, W. L. A., ***A Concise Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament***, Leiden, 1971.
6. Kautzsch, E., ***Gesenius' Hebrew Grammar***, Oxford, 1971.
7. Wright, W., ***Lectures on the Comparative Grammar of the Semitic Languages***, Amsterdam, 1966.

The Relation between Verbs ל״ה and ל״א

Abstract

The relation existing between verbs **ל״א** and **ל״ה** is shown in Hebrew by the fact that the verbs of one class often borrow forms from the other, especially in the later writers and the poets.

It appears not only in their similarity or identity of inflexion, or their mutual interchange of certain forms, but especially from the fact that frequently the same root recurs in various weak stems of similar meaning.

The meanings accordingly are inherent in the two constant root-consonants, while the third consonant, which is weak (and the particular class of weak verbs with it), and do not establish any difference in the meaning.

Verbs **ל״א** and **ל״ה** (in which the first two consonants form the real body of the stem) are sometimes related to each other.